

УДК 81&gt;243

*Л. А. Макаренко, С. Ю. Берсанова**(Новосибирский государственный педагогический университет)*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗДЕЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПИСЬМА У СТУДЕНТОВ**

В XX веке преподавание китайского языка как иностранного велось по методике, характерной для индоевропейских языков, без учета особенности иероглифики, из-за чего отсутствовала четкая система объяснения различий устной и письменной речи китайского языка. В данной статье анализируется необходимость введения равнозначных систем преподавания письменной и устной речи китайского языка с позиции преподавания иероглифики.

*Ключевые слова:* китайский язык, иероглифика, иероглиф, обучение.

At 20th century the teaching of Chinese as a foreign language was executed according to the method typical for Indo-European languages disregarding Chinese language characters specific features. It caused the lack of clear explanation of the differences of Chinese oral and written speech. This article examines the necessity of the implementation of equal teaching systems for both oral and written speech from the viewpoint of character's teaching.

Основной целью изучения любого иностранного языка является овладение учащимися навыками говорения, письменной речи, аудирования, чтения. Формирование навыков говорения и аудирования происходит путем устного общения. Формирование навыков чтения и письма невозможно без овладения письменностью данного языка.

В 90х гг. 20 в. китайский профессор Лю Писон написал о том, что преподавание китайского языка как иностранного ведется по методике, характерной для индоевропейских языков, что означает: отсутствие четких различий

устной и письменной речи; использование метода 词本位 – «слово как базовый элемент языка»; исключение иероглифики из основных элементов языка и придание ей статуса придаточного элемента лексики [3, с. 14].

Очевидно, что подобное обучение не учитывало особенностей иероглифики китайского языка, ее отличий от фонографической письменности. Отсутствовала четкая система объяснения студентам различий устной и письменной речи китайского языка, в результате чего страдала выразительность их письменной речи.

Преподавание иероглифики в качестве равнозначного элемента преподавания китайского языка обусловлено важностью коммуникативной цели обучения иностранному языку. Вербальная коммуникация подразделяется на устную и письменную, поэтому осуществление письменной коммуникации невозможно без изучения письменной формы китайского языка, иероглифики. К тому же, в китайском языке изучение его устной формы не обозначает знание письменной [1, с. 69].

Новая система преподавания китайского языка и изменение методики преподавания иероглифики вызваны необходимостью введения равнозначных систем преподавания письменной и устной речи китайского языка. Чтение и письмо должны преподаваться на основе правил формирования иероглифической структуры; необходима равнозначная и отдельная форма занятий по устной и письменной речи; преподавание иероглифа должно включать в себя преподавание его формы, произношения и значения. При использовании подобной системы занятия можно разбить на 3 этапа: обучение структуре иероглифа и способу его использования; изучение способа использования и произношения иероглифа; изучение произношения иероглифа и его написания [3, с. 20].

Содержание преподавания иероглифики китайского языка должно начинаться с разъяснения природы иероглифики. Далее необходимо проанализировать структуру строения иероглифа (отдельные – пиктограммы, символы и составные – идеограммы и фоноидеограммы). Необходимо акцентировать внимание на том, что при запоминании иероглифов использовался один из данных заранее методов [2, с. 75].

Существует минимум 3 причины применить данный подход в препода-

вании письменности китайского языка [4, с. 74]:

Во-первых, как показали исследования, данный подход наиболее отвечает особенностям китайского языка, является важным фактором в повышении уровня овладения китайским языком у студентов.

Во-вторых, подход основан на противопоставлении китайского и индоевропейских языков, что позволяет устранять негативные последствия переноса языковых реалий с одного языка на другой.

В-третьих, возможности использования данного подхода затрагивают все области изучения китайского языка: грамматику, лексику, и, конечно же, письменность.

В связи с отсутствием общепринятой методики преподавания иероглифической письменности, формирование навыка письменной речи у студентов, зачастую, слабое. Для изменения ситуации в лучшую сторону необходимо ориентироваться на иероглифику как на полноценный аспект китайского языка, для чего нужно активно внедрять методику раздельного обучения устной и письменной речи, использовать метод обучения иероглифике «иероглиф как базовый элемент языка» и т.д., а также уделять пристальное внимание общим вопросам методики преподавания китайского языка.

С точки зрения долгосрочного подхода, необходимо внедрение новой системы преподавания китайского языка, учитывающей иероглифику и правила ее преподавания, рассматривающей преподавание иероглифики в числе наиболее важных элементов в формировании коммуникативного навыка у учащихся. Однако подобные системы в настоящее время все еще находятся на стадии теоретической разработки и апробации.

**Список литературы**

1. *Soboleva Zh. S. Methodological aspects of joining-separation activities in realization process of continuing chinese language education // Science today: from theory to practice. Proceedings of the 7nd International Academic Conference. – 2016. – P. 69–70.*
2. 卞觉非 汉字教学：教什么？怎么教？. 语言文字应用. – 1999年. – 01期. – 71–76页.
3. 吕必松汉字与汉字教学-汉字与汉字教学研究论文选. – 北京:北京大学出版社, 1999年, 13–30页.
4. 王骏《字本位》理论和对外汉语教学. 云南师范大学学报. – 2005年. – 71–76页.